

Melkuddi  
133310

Ibn Acrrum  
030136

المخطوطات - تحقيق

28 Mayıs 2017

## شرح المقدمة الأجرومية

لأبي زيد عبد الرحمن بن علي بن صالح المكوذي (ت ٨٠٧هـ)

دراسة وتحقيق

نوال بنت سليمان الثنيان

أستاذ النحو والصرف المشارك في قسم اللغة العربية  
كلية الآداب - جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن بالرياض

D1362



والعروض، يكفيه أنه عدّ آخر من قرأ كتاب  
سيبويه في فاس، وأول من شرح ألفية ابن مالك  
فيها، كما اشتهر بعدد من الآثار العلمية أهمها  
شرحه للألفية، وهذا الشرح تم اختياره للعمل على  
دراسته وتحقيقه؛ ليتعرف الباحثون على هذا العلم  
من بلاد المغرب، ولأضيف للمكتبة العربية مؤلفاً  
يعدّ من أشهر الشروح على المقدمة الأجرومية.  
ولتحقيق هذه الأهداف اتبعت المنهج  
الوصفي التحليلي الذي يعتمد على المناقشة  
والتحليل، مع مراعاة المنهج العلمي المتبع في  
تحقيق المخطوطات.  
وقد جاء البحث في مقدمة وتمهيد وقسمين  
رئيسيين هما: الدراسة والتحقيق. وتفصيل كل  
قسم كما يلي:

### ملخص البحث:

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام  
على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد  
وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد:  
أقدم بين يدي طلاب العلم ومريديه كتاباً  
يمثل مذهب المغاربة في علم النحو، وهو شرح  
لمن من أشهر المتون في هذا العلم، يحمل هذا  
الشرح عنوان:  
(شرح المقدمة الأجرومية، لأبي زيد  
عبد الرحمن المكوذي) (ت ٨٠٧هـ).  
الذي ألفه للتبئية على ما غفل المقدمة،  
ولتتميم شاردها.  
أما أهم دافع لاختياري هذا الكتاب: أن مصنفه  
كان في زمانه ذا باع في اللغة والنحو والتصريف

7 5 Mayıs 2014

5785 CARTER, Michael G. Mystical grammar or grammatical mysticism? A Şūfī commentary on the 'Āğurrūmiyya. *Orientalistische Studien zu Sprache und Literatur. Festgabe zum 65. Geburtstag von Werner Diem.* Hrsg. Ulrich Marzolph. Wiesbaden: Harrassowitz, 2011, pp.391-401.

*Ibn Acurrum*  
050136

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN



تَعْلِيْقَةُ سَنِيَّةٍ

عَلَى حَلِّ الْفَاطِ الْآجْرُومِيَّةِ

لأحمد بن علي البجائي ت (١٣٧ هـ)

القسم الثاني

090136  
Ibn Acarman

درسها وحققها

عبد القادر بن عبد الرحمن السعدي

Mecelle'tü'd-Dinîsâ'tü'l-Lugaviyye, vol.13, n.2,

Riyad 2011/1432, pp.5-98.

D 2189



(090136)

0223 Gannūn, ʿAbd Allāh  
Ibn Āğurrūm ; al-Makkūdī / [bi-qalam ʿAbd Allah  
Gannūn]. - Tiṭwān : Maʿhad Mawlāy al-Ḥasan,  
[195-?]. - 33 p. ;  
23 cm. - (Dikrayāt mašāhīr riğāl  
al-Mağrib ; 20)

1. Ibn Āğurrūm, Muḥammad b. Muḥammad

2. Al-Makkūdī, ʿAbd al-Raḥmān b. ʿAlī

I. Titulo. II. Titulo: Al-Makkūdī III. Serie.

929Ibn Āğurrūm, Muḥammad b. Muḥammad

929Makkūdī, ʿAbd al-Raḥmān b. ʿAlī

CREI VAL 209 R. 50405

Legado Fernando Vaderrama (2004)

*Ibn Āğurrūm*



Ibn Ācurrūm al-KUHINĪ ('Abd al-Kādir ibn Ahmad)

IBN ĀJURRŪM (Muhammad ibn Muhammad al-Sinhāji)

تجريد شرح... احده بن  
عجبة على متن  
الاجرومية

al-Ajurrūmiyah. [An introduction to Arabic grammar. With a mystical commentary by Ibn 'Ajībah abridged by 'Abd al-Kādir al-Kuhinī.] pp. 92.

Istanbul, 1897.

26 EKIM 1999

12 ARALIK 1956

١٨٤٣ الأنصاري، إسماعيل بن محمد  
ط ٢  
النبتة النحوية في أسئلة الأجرومية / جمعها  
بها وترتها إسماعيل بن محمد الأنصاري. - ط ٢. - الرياض:  
Ācurrūm المكتبة السلفية، ١٣٨٢ هـ، ١٩٦٤ م.

٦٤ ص ٢٠٤ سم

١. اللغة العربية - النحو. أ. ابن أجروم، محمد

بن محمد، ت ٧٢٣ هـ. الأجرومية ب. العنوان

ج. عنوان: الأجرومية

22 ARALIK 1996

-Ibn Ācurrūm  
٥٩ - الأجرومية.  
لاين أجروم.  
نشره: الفرنسي برنيه، ١٨٦٦ م.

040032 DAHLĀN Ahmad b. Zaynī  
54 - IBN ĀCURRŪM  
Dahlān (Ahmad ibn Zaynī)

شرح مختصر جداً على متن الأجرومية... للعلامة السيد احمد  
زيني دحلان...  
بالمطبعة: دار بعة الاستقامة، ١٣٧٥ - ١٩٥٦ (1956) م. - ط ١  
٢١ ٩٠

"Sharh mukhtasar jiddan 'ala matn al-Ājurrūmiyah", commentaire sur le livre de Ibn Ājurrūm.  
In arabe.

04 ARALIK 1995

14589. b. 102  
DAHLĀN (Ahmad Zaynī) Ibn Ācurrūm  
IBN ĀJURRŪM (Muhammad ibn Muhammad al-Sinhāji)  
شرح مختصر جداً على متن

الاجرومية

Sharh mukhtasar jiddan 'ala matn al-Ājurrūmiyah. [An elementary commentary, by Ahmad Zaynī Dahlān, on Ibn Ājurrūm's introduction to Arabic syntax. With the text of al-Ājurrūmiyah on the margin.] pp. 26.

Sulaimān Mar'ī: Singapore, o. 1955.

8°

26 EKIM 1999

IBN ĀCURRŪM

1 33390 81

AHDAL (Muhammad ibn Ahmad ibn 'Abd al-Bari al-).  
الاهدل (محمد بن احمد ابن عبد الباري)

الكواكب الدرية شرح شمس الأجرومية / محمد بن احمد بن عبد الباري. الاهدل، ... (والهامش) شمس الأجرومية... تأليف محمد بن محمد الريني الشهبز بالخطاب، ...  
Beyrouth: Dar al-kutub al-'ilmiya, ... 29cm. [1978]. - 2t. en 1 vol., 148+152p. ; 29cm. [4° X.4676

"Kawākib(al-)al-durriya Sharh Mutammimat al-Āgur-

.../...

2

33389 81

AHDAL (Muhammad ibn Ahmad ibn 'Abd al-Bari al-).  
الاهدل (محمد بن احمد ابن عبد الباري)

الكواكب الدرية...  
[4° X.4676  
... rumiya". - Comment. sur: "Mutammimat al-Āgurru-miya / Muhammad ibn Muhammad al-Hajjāb". - En marge le texte de: "Mutammimat al-Āgurru-miya". - Reprod. de l'éd. du Caire, 1356/1938. - Acq. 79-8123.-Rel.

26 EKIM 1999

03 OCAK 1994

3228. Ibn Āgur-rūm aṣ-Ṣanhāgī. Muḥammad Ibn Muḥammad: Il kitāb al-'āgur-rūmiyyah / trad. dal Dr. Adolfo Grohmann. [Composto da 'Abū 'Abdallāh Muḥammad ben Dā'ūd aṣ-Ṣanhāgī ben Āgur-rūm]. - Roma: Casa Ed. Ital., 1911. - 37 S. - (Biblioteca di studi coloniali; 17) Einheitssacht: Al- Āgur-rūmiya (ital.) 9 E 306

٤١٦ آالايوبي، محمد أمين بن عبدا لله

الباكورة الجنية من قطاف اعراب الاجرومية؛

ويليه رسالة هدية أولي العلم والإنصاف في اعراب

النادى المضاف مع فوائد آخر / جمعه وألفه محمد امين

بن عبدا لله الاثيوبي. - مكة المكرمة: م. أ. الاثيوبي،

١٤٠٤ هـ، ١٩٨٣ م.

مج ٢٤ سم

الموجود بالمكتبة مع ١.

١. اللغة العربية - النحو. أ. ابن أجروم، محمد

بن محمد، ت ٧٢٣ هـ. الأجرومية ب. العنوان

ج. عنوان: الأجرومية د. عنوان: هدية أولي العلم

والانصاف في اعراب النادى المضاف

22 ARALIK 1996

22 EKIM 1991

IBN ĀCURRŪM

Bastide No. Standon  
27 A 15683

[Ibn-Āgur-rūm aṣ-Ṣanhāgī, Muḥammad Ibn-Muḥammad Ibn-Dā'ūd: Al-Muqaddima al-Āgur-rūmiya, arab. u. franz.] Mohammed Ben Dawoud al-Sanhāgī: Djaroumiya. Grammaire arabe élémentaire, principes de syntaxe. Texte arabe et trad. française, accompagnés de notes explicatives par [Louis]-[Jacques] Bressier. 2. éd. Alger [usw.]: Bastide 1866. X, 92, 23 S.

6597 TROUPEAU, G. Trois traductions latines de la Muqaddima d'Ibn Āgur-rūm. Études d'orientalisme Lévi-Provençal, I, 1962, pp. 359-365

Mukaddime

IBN ĀCURRŪM

Āgur-rūm (?)

090136 IBN AĞURRUM

1 01126 / 4  
IBN ĀĞURRŪM (Muḥammad ابن أجرم (محمد)  
ibn Muḥammad al-Ṣanhāǧī. ابن محمد الصهاجي)  
- التحفة السنية بشرح المقدمة الاجرومية - تأليف محمد محيي  
الدين عبد الحميد... الطبعة السابعة عشرة.  
- Le Caire, Maktaba [Al-] al-tiǧārīya al-kubrā, 1389/1969. -20cm,  
191p. [Acq.2564-71] [16° X. 4678  
(Tuhfa [Al-] al-saniya bi šarḥ al-Muqaddima al-āğurrūmiya, 17e éd.

.../...

2 01127 / 4  
IBN ĀĞURRŪM (Muḥammad ابن أجرم (محمد)  
ibn Muḥammad al-Ṣanhāǧī. ابن محمد الصهاجي)  
- التحفة السنية...  
[16° X. 4678

... -Commentaire sur al-Muqaddima al-āğurrūmiya fī mabādi' ʿilm al-  
Carabiya de Muḥammad ibn Muḥammad ibn Āğurrūm, par Muḥammad  
Muḥyī al-Dīn ʿAbd al-Ḥamīd.)

05 NISAN '95

14589. b. 103

IBN ĀĞURRŪM (Muḥammad ibn Muḥammad al-Ṣinhāǧī)

الإجرومية Ibn Acurrum

al-Āğurrūmiyah. An introduction  
to Arabic Syntax. With a marginal  
commentary and an interlinear Malay  
translation.]  
pp. 47; 1 map.

Sulaimān Mar'ī: Singapore, c. 1955.

8°.

19 EKİM 1993

0209 Ibn Āğurrūm, Muḥammad b. Muḥammad

Al-muqaddima al-āğurrūmiya fī ʿilm al-  
ʿarabiya / Muḥammad b. ʿAbd Allāh Ibn  
Āğurrūm al-Ṣinhāǧī. - T. 1. - Al-Šāriqa  
(Emiratos Árabes Unidos) : al-Muntadā  
al-Islāmī, 2008. - 124 p. ; 25 cm  
"1429 h"—Contraport.

1. Lengua árabe - Sintaxis - Obras  
anteriores a 1800 l. Título.

811.411.21'02'367"13"

ICMA 4-4484 R. 68857

18 EYLÜL 2008

MALİYE VE İKTİSADİ BAKANLIK  
SÖZLEŞME İZLENİ DİREKTÖRLÜĞÜ

Ibn Acurrum

(090136)

0223 Gannūn, ʿAbd Allāh  
Ibn Āğurrūm ; al-Makkūdī / [bi-qalam ʿAbd Allah  
Gannūn]. - Tīṭwān : Maʿhad Mawlāy al-Ḥasan,  
[195-?]. - 33 p. ;  
23 cm. - (Dikrayāt mašāhīr riǧāl  
al-Maǧrib ; 20)

1. Ibn Āğurrūm, Muḥammad b. Muḥammad  
2. Al-Makkūdī, ʿAbd al-Raḥmān b. ʿAlī  
I. Título. II. Título: Al-Makkūdī III. Serie.

929 Ibn Āğurrūm, Muḥammad b. Muḥammad  
929 Makkūdī, ʿAbd al-Raḥmān b. ʿAlī  
CREI VAL 209 R. 50405

Legado Fernando Vaderrama (2004)

Ibn Acurrum  
22 NİSAN 2009



02 ARALIK 1998

٢٢٢٢٣م مجموع الرسائل المفيدة المهمة في أصول الدين

ولفروعه / محمد بن عبد الوهاب ...  
[وآخ]. ٠ - الرياض : المؤسسة السعيدية : توزيع  
رئاسة ادارات البحوث العلمية والافتاء والدعوة  
والارشاد ، ١٤٠٣هـ ، ١٩٨٣م .  
٢٤٤ ٣٠٤ سم

المحتويات : ثلاثة الاصول وادلتها - شروط  
الصلاة - الاربع قواعد - كتاب التوحيد الذي هو حق  
الله على العبد - كشف الشبهات / تأليف محمد بن  
عبد الوهاب - العقيدة الواسطية / لابن تيمية - نخبة  
الفكر في مصطلح اهل الاثر / لشهاب الدين احمد بن  
علي ابن حجر المسقلاني - متن الرحبية في علم  
الفرائض / لابي عبدالله محمد بن الحسين [صح : ابن  
علي] الرحبي - متن الآجرومية / لابي عبدالله محمد  
بن آجروم - الرسالة السنية في اتباع الرسول ﷺ ... -  
الرسالة القبرصية إلى سراجوس ملك قبرص / تأليف أبي  
العباس أحمد بن عبدالحليم بن تيمية .

Muhammed  
Abdulwahab  
hab  
Nuhbatul-  
fikar  
Ibnul-  
mudefarriha  
Ibn Ajarum  
Kilbris  
Ibn Taymiyye  
Tahqiqat

١. الاسلام - مجموعات ٢. التوحيد  
٣. الحديث - مصطلح ٤. الشركات ٥. اللفة  
العريية - النحو أ. محمد بن عبد الوهاب بن  
سليمان ، ت ١٢٠٦ هـ ثلاثة الأصول وادلتها ب. ابن  
تيمية ، احمد بن عبدالحليم ، ت ٧٢٨ هـ. العقيدة  
الواسطية ج. ابن حجر المسقلاني ، احمد بن علي ،  
ت ٨٥٢ هـ. نخبة الفكر في مصطلح اهل الاثر  
د. الرحبي ، محمد بن علي ، ت ٥٧٧ هـ. بنية  
الباحث هـ. ابن آجروم ، محمد بن محمد ،  
ت ٧٢٣ هـ. الآجرومية و. عنوان : شروط الصلاة  
ز. عنوان : الاربع قواعد ح. عنوان : كتاب التوحيد  
الذي هو حق الله على العبد ط. عنوان : كشف  
الشبهات ي. عنوان : متن الرحبية ل. الرحبية في علم  
الفرائض م. عنوان : متن الآجرومية ن. عنوان :  
الآجرومية في النحو س. عنوان : الرسالة السنية في  
اتباع الرسول ص ع. عنوان : الرسالة القبرصية الى  
سراجوس ملك قبرص

# Acurrümege'nin başka ve nesirleri

- ilk başka Roma 1592
- Latince tercüme, Peter Kirsten Breslau 1610
- ~~Arapça~~ ve Latince Thomas Erpenius, Leiden 1617; Thomas Obicini, Roma 1631
- Christian Schnabel, Amsterdam 1755-56
- Arapça-Fransızca, Louis Vaucelle Paris 1833; Louis Jacques Brénier, Cezayir 1846 ve 1866;
- Arapça metin, E. Combarel, Paris 1844
- Arapça-~~Fransızca~~ İngilizce, John James Stewart Provine, Cambridge 1852
- Arapça-Almanca, Ernst Trümpp, Münih 1876
- Arapça-İtalyanca, Adolf Grohmann, Roma 1911

ذخائر التراث العربية الإسلامية، مج. الأول، ١٩٨١/١٤٠١.

[y.y : y.y.]، ص. 26-27. ISAM 95809.

## أبن آجروم *Ibn Ajarum* -

- أبو عبدالله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي (٧٢٣ هـ)
- - الأجرومية
- - روما ، ١٥٩٣ م
- - كامبردج ، ١٨٣٢ م ثم ١٨٥٢ م ( مع ترجمة انكليزية )
- - الجزائر ، ١٢٨٣ هـ = ١٨٦٦ م
- - بولاق ، ١٢٣٩ هـ = ١٨٢٣ م ، ١٢٥٢ هـ = ١٨٣٦ م ، ١٢٩٣ م = ١٨٧٦ م
- - نشرها : علي علاء الدين الالوسي
- - استانبول ، ١٣١٥ هـ = ١٨٩٧ م
- - مصر ، المطبعة الميمنية ، ١٣٣٣ هـ = ١٩١٤ م
- - القاهرة ، مطبعة الحسينية ، ١٩٢٦ م ، ١٥ ص
- - تحقيق : محمد محيي الدين عبد الحميد
- - القاهرة ، مصطفى البابي الحلبي ، د ت ، ( ١٩٥٠ ؟ )
- - نشرها : احمد حبيب قصير العمالي
- - النجف ، ١٩٦٢ م

28.2 AGUSTOS 2005

24 JUDAT 2011

MİSDE YAYINLANDIĞI TAN  
SONRA GİLEN DOKÜMAN

ibn Acurru

24. IBN ĀJURRŪM (a. 'Al. M. b. M. b. Dāwūd al-Šanhājī al-Fāsī al-Mālikī), *Matn al-Ājurrūmiyya* [*al-Muqaddima al-ājurrūmiyya*]: KHĀLID AL-AZHARĪ (Zayn al-Dīn a. l-Walīd Khālid b. 'Al. b. a. Bakr M. b. A. al-Khazraǰī al-Jirjāwī al-Šāfi'ī al-Waqqād),

*Sharḥ matn al-Ājurrūmiyya*, éd. A. b. Ibr. b. 'Abd al-Mawlā al-Maghīnī, Le Caire, al-Maktaba al-islāmiyya, 1425/2005; 16,5x24 cm., 120 p. 2. AL-MAKKŪDĪ, *Sharḥ matn al-Ājurrūmiyya*, éd. A. b. Ibr. b. 'Abd al-Mawlā al-Maghīnī, Le Caire, al-Maktaba al-islāmiyya, 1425/2005; 16,5x24 cm., 135 p.

i. IA., m. 723/1323, et dont la *shuhra* signifie en berbère «fils du pauvre»: Troupeau in *Ei*, III, 719; *GAL*, II, 237-38; *S* II, 332-35, avec les nombreux com. de ce compendium grammatical; Kahh, XI, 215; Sarkis, 25; *Dhakhā'ir*, I, 26-27; Šālihiyya, I, 4-5 (18 éd.).

Il est connu depuis longtemps en Occident grâce à l'éd. d'Erpenius, Leyde, 1617; mais il avait été édité auparavant à Rome en 1592, s.t. *Grammatica Arabica in compendium redacta, quae vocatur Giarrumia*... On n'en compte plus les éd. Il a été aussi édité par Perowne avec une trad. anglaise, Cambridge, 1852. L'une des éd. les plus vénérables par son ancienneté et la qualité de son impression est celle de Beyrouth, Maṭba'at al-ābā' al-Yasū'iyyīn, 1882, 52 p; 10,5x17 cm.; *MIDEO*, 21, n° 32.

*Djaroumiya, grammaire arabe élémentaire*, par Mohammed ben Dawoud el-Sanhadjy, texte arabe et traduction française accompagnée de notes explicatives, par M. Bresnier, Alger, Bastide, 1846, XII+91+23 p.

ii. Le grammairien Khālid al-Azharī (Zayn al-Dīn Khālid b. 'Al. b. a. Bakr b. M. b. A. al-Jirjāwī al-Waqqād al-Šāfi'ī), né à Jirjā, localité de Haute-Égypte, ca. 838/1434-5, m. 14 muḥ. 905/21 août 1499, au Caire, ou plus exactement à l'étang du Pèlerinage (Birkat al-Ḥajj), au nord du Caire, alors qu'il rentrait du pèlerinage: Brockelmann, *Ei*, I, 844-5; *GAL*, II, 27; *S* II, 22-3; Kahh, IV, 96; *Daw'*, III, 171-2, n° 661 (Šakhāwī fut l'un de ses maîtres); *Shadharāt*, VIII, 26; Sarkis, 811-12 (neuf titres); *Dhakhā'ir*, 488 (six titres); Šālihiyya, II, 259-61 (neuf titres; *MIDEO*, 19, *sub* n° 7, p. 279; *sub* n° 8; 20, n° 26. Suyūfī et Qaṣṭallānī (A. b. M.), l'auteur du Com. d'al-Bukhārī, furent de ses disciples.

Ce com. fut à son tour commenté, e. g. par al-Dajānī (Ḥus. b. Sālim, m. 1274/1858): *al-Kawākib al-durriyya 'alā sharḥ al-shaykh Khālid 'alā l-ājurrūmiyya*; Schoeler, 252-53, n° 223.

Ici le texte du com. a été, nous dit-on, établi à partir de deux mss.: i. DK 9041, microf. 26128, 28 f. 2 DK 18578 (Taymūr), microf. 58032, 73 f.

iii. Makkūdī, v. *supra* n° 17. Texte établi, en principe, à partir de cinq mss.

MAC  
SONE

- ibn Acurru

(1) ابن أجروم : محمد بن عبد الله 672 - 723

محمد بن محمد بن عبد الله بن داود الصنهاجي الفاسي النحوي أبو عبد الله المعروف بابن أجروم الفقيه الامام العالم العلامة الغمام الاستاذ المقرئ النحوي الصوفي البركة الشيخ الكامل، كان فقيها أستاذا مقربا محققا مجودا حسابا فرضيا أدبيا بارعا إماما شهيراً عارفاً منسوباً إلى البركة والخير والصلاح حج وزار.

ألف غير ما سيذكر شرح حرز الاماني في القراءات وله مؤلفات أخرى وأراجيز في القراءات وغيرها. ولد بفاس وتوفي بها في صفر.

المقدمة المشهورة بالاجروبية في علم العربية، ألفها تجاه الكعبة وقد انتشرت في الاقطار وعم النفع بها المبتدئين في سائر الاعصار والامصار. طبعت على الحجر بفاس مرارا وتكرارا بدون تاريخ في 8 صفحات، وبمطبعة العربي الارزق على الحجر ضمن مجموع به 12 متنا سنة 1310 هـ وعلى الحجر بفاس ضمن مجموع به 15 متنا عام 1319 هـ.

المصادر : الزركلي : الاعلام 263/7 - بغية الوعاة 102 - سلوة الانفاس 112/2 - شجرة النور الزكية 217 - شذرات الذهب 62/6 - الضوء الاعمى 82/9 - كتبخانه 20/4 - 80/7، 322، 267، 325، 335، 338، 442، 474، 482، 487، 492، 502 - كشف الظنون 1796 - لفظ الفرائد (1) (مخطوط) معجم المؤلفين 215/11 - معجم المطبوعات 25/1 - جذوة الاقتباس 138 - سرية الماربن 145/2 - تاريخ آداب اللغة العربية لزيدان 145/3 - النبوغ المغربي 210/1 - الادب المغربي 217 - ذكريات مشاهير رجال المغرب = 20.

(1) طبع بتحقيق د. محمد حجوي بالرباط عام 1396 هـ/1976 م ضمن كتاب «ألف سنة من الوفيات».

على رضا قره بلوط، معجم المخطوطات الموجودة في مكتبات استانبول  
و أناطولي، الجزء الثالث، ص.  
İSAM 141629 [y.y., t.y.]

s-1334

19 HAZ 2006

4406 - محمد بن محمد بن داود أبو عبد الله الصنهاجي

الفاسي السحوي اللغوي المقرئ عالم بالفرائض والأدب والحساب

المعروف بإبن أجروم المتوفى بفاس سنة 1323/723

( أنظر : كشف الظنون 1796 ؛ البغدادي هدية العارفين

145/2 ؛ كحالة معجم المؤلفين 215/11 )

من تصانيفه :

1 - كشف الأنوار السننية في شرح الأجرومية

أحمد ثالث رقم 2240 ورقة 74 ، 872 هـ؛

2 - المقدمة الأجرومية في علم العربية

قيصري راشد أفندي 3/29199 ورقة 16 - 20 ؛ 1109

هـ؛ صالحه خاتون مجموعة رقم 2/119 ؛ بايزيد رقم 2/149 ،

3/6759 ، 7/7913 ؛ سليم آغا رقم 2/1176 ورقة 26-

29 ؛ لاله لي رقم 3144-3143 ؛ رقم 3504 ؛ آياصوفيا

رقم 4440 ؛ رقم 2/4448 ؛ نورعثمانيه رقم 4519 ؛ قره

حصار رقم 2/17820 ورقة 25 - 30 ؛ 1041 هـ؛ نكه

لي أوغلي 3/879 ، 3/533 ؛ قاضي زاده محمد أفندي رقم

2/477 ؛ طبعت في بولاق 1239 ، 1252 وفي Istanbul

1315 وفي القاهرة 1298 ، 1333 ؛

MADRID  
SONIA JUAN

Y

32. IBN AJJURRŪM (a. 'Al. M. b. M. b. Dā'ūd al-Ṣanhājī al-Fāsī), *Matn al-Ājurrūmiyya fī 'ilm uṣūl wa furū' al-'arabiyya*, éd. Ṣubḥī Rashād 'Abd al-Karīm, Tantah, Dār al-Ṣahāba, 1410/1989, 30 p.; 17x24 cm.

Pour IA., m. 723/1323, et dont la *shubra* signifie en berbère «fils du pauvre», v. Gal, II, 237-38; S II, 332-35, avec les nombreux com. de ce compendium grammatical, connu depuis longtemps en Occident grâce à l'éd. de Erpenius, Leyde, 1617; mais il avait été édité auparavant à Rome en 1592. Pour les trad. latines, v. G. Troupeau in EI, III, 719, avec la référ. de son art. sur ce sujet. On n'en compte plus les éd., v. Br. et *Dhakhā'ir*, 26-27. Il a été aussi édité par Perowne avec une trad. anglaise, Cambridge, 1852. L'une des éd. les plus vénérables par son ancienneté et la qualité de son impression est celle de Beyrouth, Maṭba'at al-abā' al-Yasū'īyyīn, 1882, 52 p; 10,5x17 cm.

L'un de ses com. les plus appréciés est celui de Khālīd (b. 'Al.) al-Azharī (m. 905/1499): *Sharḥ laṭīf li-alfāz al-Ājurrūmiyya*, v. outre Br., *Localities and dates in Arabic Manuscripts*, n° 16-17, 12-13. Ce com. fut à son tour com. nenté, e. g. par al-Dajānī (Hus. b. Sālim, m. 1274/1858): *al-Kawākib al-durriyya 'alā sharḥ al-shaykh Khālīd 'alā l-ājurrūmiyya*, v. Schoeler, n° 223, 252-53.

Notons enfin que Mike Carter a édité et traduit *al-Nūr al-ḥajīyya fī ḥall alfāz al-Ājurrūmiyya* de M. b. M. al-Shirbīnī (m. 977/1570, v. GAL, II, 238<sub>10</sub>), sous le titre *Arab Linguistics. An introductory classical text with translation and notes*, Amsterdam, Benjamins, 1981.

Édition commerciale; des notes provenant de la science infuse de l'édit., sans référ. Malgré l'incorrection syntaxique du titre de cette éd., il s'agit bien du très populaire manuel de grammaire: *al-Ājurrūmiyya* ou *al-Muqaddima al-Ājurrūmiyya*.

S. 410

28 EYLOL 1995

Claude GILLIOT, "Textes Arabes Anciens Édités en Égypte au Cours Années 1990 à 1992" MIDEO (Melanges Institut Dominicain d'Etudes Orientales du Caire), Vol.21, 1993 Louvain. pp.385-562.





TROIS TRADUCTIONS LATINES  
DE LA « MUQADDIMA » D'IBN ĀĠURRŪM

La *Muqaddima* que composa au début du XIV<sup>e</sup> siècle le grammairien marocain de Fès, Muḥammad al-Ṣanhāġī, connu sous le nom d'Ibn Āġurrŭm<sup>1</sup>, jouit durant des siècles d'une immense renommée dans les pays de langue arabe, et les nombreux commentaires de ce précis grammatical attestent sa vaste diffusion tant en Occident qu'en Orient. Or à l'époque où débutèrent les études arabes en Europe, c'est-à-dire à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, il se trouva que la *Muqaddima* fut, avec la *Kāfiya* d'Ibn al-Ḥāġib<sup>2</sup>, le *Kitāb al-taṣrīf* d'al-Zanġānī<sup>3</sup> et le *Kitāb al-'awāmil al-mi'a* d'al-Ġurġānī<sup>4</sup>, un des premiers traités dont les arabisants disposèrent pour découvrir le système grammatical arabe.

Déjà signalée par Nicolas Clénard avant 1542, et connue sous les noms de *Giarrumia*, *Gjarumia*, *Agrumia*, la *Muqaddima* fut, de 1592 à 1631, quatre fois éditée et trois fois traduite en latin par les soins des premiers arabisants.

C'est à Rome, en 1592, que la *Muqaddima* fut publiée pour la première fois en Europe<sup>5</sup>. Cette édition est fort défectueuse et Erpenius écrit à son sujet : « Excusus aliquando hic libellus Romae fuit, ... elegantissimo caractere ; sed admodum mendose, omissis passim et corruptis, non vocibus tantum, sed et integris sententiis ».

En 1610, le médecin Pierre Kirsten publia à Breslau la seconde édition de la *Muqaddima* et la traduisit en latin pour la première fois<sup>6</sup>. Par

1. Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn Dā'ūd, né en 672/1273-74 et mort à Fès en 723/1323 ; sur ce grammairien, cf. al-Suyūṭī, *Buġya*, 102 ; GAL, II, 308-10 ; Suppl., II, 332-35 ; E.I., II, 380-82, art. *Ibn Āġurrŭm* de Moh. ben Cheneb.
2. *Grammatica arabica dicta Caphia, auctore filio Alhagiabi*, Rome 1592.
3. *Liber Tasriphi*, éd. Jean-Baptiste RAIMOND, Rome 1610.
4. *Libellus centum regentium*, éd. Thomas ERPENIUS, Leiden 1617.
5. *Grammatica arabica in compendium redacta, quae vocatur Giarrumia*, Rome 1592.
6. *Grammatices arabicae, Liber tertius*, Breslau 1610.

359

ISAM 35049

MADAME TROUPEAU  
SONRBA BÉGIN B. L. L.

30 1010 2004

شَرْحُ

المقدمات الاجرومية

لِلْإِمَامِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَلِيٍّ الْمَكُونِيِّ

المتوفى سنة ٨٠٧ هجرية

رَحِمَهُ اللهُ تَعَالَى

تحقيق

عبد الوهاب محمد الربيع

|   |       |
|---|-------|
| Türkiye Diyanet Vakfı<br>İslam Araştırmaları Merkezi<br>Kütüphanesi |       |
| Dem. No:  | 96123 |
| Tas. No:  | 4927  |
|   | ACU.M |

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1424/2003 Beyrut

# الوفاي

## في شرح وبيان معاني ممن المقدمة الأجر وميته في علم العربية (الخو)

«لأبي سعيد الله محمد بن داود الصنهاجي - ابن الخو»

مرحمة لله ٦٧٢-٥٧٢٣

«وقدم على هذا الكتاب الكثير من الآيات القرآنية، والأخبار النبوية الشريفة الصحيحة،  
ولشعر العربي الحكيم، والأشغال العربية القيمة، والسردية كلام العرب والتأريخ القافية الراقية».

تأليف

عبد الحميد بن محمد بن سرحان أبو الوفاء  
مكسب في اللغة العربية مع مرتبة الشرف الأوفى

الطبعة الأولى ١٤٢٤هـ - ٢٠٠٤م



|   |               |
|---|---------------|
| Türkiye Diyanet Vakfı<br>İslâm Araştırmaları Merkezi<br>Kütüphanesi |               |
| Dem. No:  | 130660        |
| Tas. No:  | 4927<br>ACU.M |

جميع حقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة  
لـ «المؤلف»، ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنضيد الكتاب كاملاً  
أو مجزئاً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو  
برمجته على اسطوانات ضوئية إلا بموافقة خطية من المؤلف.

الطبعة الأولى

١٤٢٤هـ - ٢٠٠٣م



الكويت- شارع الصحافة- مقابل مطابع الرأي العام التجارية  
هاتف: ٤٨١٩٠٣٧- فاكس: ٤٨٣٨٤٩٥- هاتف وفاكس: ٤٥٧٨٨٦٨  
الجهراء: ص.ب. ٢٨٨٨- الرمز البريدي: ٠١٠٣٠

Website: www.gheras.Com

E-Mail: info@gheras.Com

21 Ocak 2012

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN OKUMAN

تَعْلِيْقَةُ سَنِيَّةُ  
عَلَى حَلِّ أَلْفَاظِ الْأَجْرُومِيَّةِ  
لأحمد بن علي البجائي ت (١٣٧ هـ)

Ibn Acornum

القسم الثالث والأخير

Mecelle-i'd-Dirasat-i'l-Lugaviyye - c.13, sy.3, 1432/2011 Riyad



درسها وحققتها

عبد القادر بن عبد الرحمن السعدي

د. 5-52.

short metaphysical treatises in which the author propounds, without actually naming it, the theory of the oneness of existence: *waḥdat al-wudjūd*. In the first, he demonstrates how the Divine Essence remains identical to itself before and after its irradiation—*taḍjalli*—in existence; in the second, he describes the existential veils behind which the one Essence conceals itself and through which it may be grasped according to three increasingly perfect modes of unity: *tawḥid al-af'āl*, *tawḥid al-sifāt*, *tawḥid al-dhāt*; (31) *Sharḥ Taṣliya* (Ibn 'Arabī); (32) *Sharḥ Nūmiyya* (*Shuṣṣṭarī*); (33) *Mi'rādī al-taṣawwuf ilā ḥakā'ik al-taṣawwuf* (glossary of technical terms of Ṣūfism; published Damascus 1355/1937 by al-Hāshimī [q.v.]; Fr. tr. by J. L. Michon, see *Bibl.*); (34), (35) *Sharḥ Tā'iyya fi 'l-Khamra* (two commentaries, one short and one long, on a poem by his master Būzīdī); (36) *Sharḥ al-Ādjurrūmiyya* (commentary on two levels, grammatical and esoteric, of the treatise on grammar by Ibn Ādjurrūm; a *taḍjīd* giving only the esoteric commentary has been published, Istanbul 1315); (37) *Hāshiya 'ala 'l-Djāmi' al-ṣaghīr* (al-Suyūṭī); (38) *Dīwān* (4 *kaṣīdas* and various *tawshihāt*, about 200 verses in all). To this list must be added: (38) the *Fahrasa* itself and some works not mentioned therein, probably because they were composed not long before the author's death: (39) *Sharḥ 'Ayniyya* (al-Djīlī); (40) *Taṣīrāt darḥāwiyya*; (41) *Ta'rif Mawlāy Darḥāwī*; (42) *Fi 'l-mawadda*; (43) *Aḥzāb* (*Hiẓb al-ḥifz*, *Hiẓb al-'izz* and *Hiẓb al-fath*).

*Bibliography*: Lévi-Provençal devoted a notice to Ibn 'Adjība in *Les historiens des Chorfa* 336. In Arabic, several of his contemporaries painted glowing portraits of him: 'Abd al-Kādir al-Kūhin (see *ibid.*, 340) and in particular Būziyyān al-M'askarī (*Tabakāt darḥāwiyya*). Sporadic references to his works are found in bibliographical compilations (F. Bustānī, *Dā'irat al-ma'ārif*, iii, 358; Sarkis, *Mu'djam*, 169-70) and in manuscript catalogues (Allouche and Regragui, *Mss. Ar. Rabat*, i, *passim*). The contemporary historian Muḥammad Dāwūd accords him a prominent place in his *Ta'rikh Tiwān* (see vol. iii, 1962, *passim* and vol. vi, to appear). These sources and data drawn from the author's writings have been gathered together in a study by J. L. Michon, *Ibn 'Adjība et son Mi'rādī* (thesis, Paris 1966).

(J.-L. MICHON)

✕ **IBN ĀDJURRŪM**, ABŪ 'ABD ALLĀH MUḤAMMAD B. MUḤAMMAD B. DĀWŪD AL-SANHĀDĪ, MOROCCAN grammarian born 672/1273-4, died 723/1323 at Fez, where he taught grammar and the art of Qur'anic recitation. Ibn Ādjurrūm is the author of a celebrated *Muḥaddima* which bears his name, a little treatise of a few pages in which he sets out the system of the *i'ṣrāb* of words. This summary syntax, easy to memorize, has enjoyed to the present day great popularity in all the Arabic-speaking countries, in the west as well as in the east. Because of its extreme conciseness, the *Muḥaddima* has provoked about 60 commentaries by subsequent grammarians, which testify to its wide diffusion among teachers. The *Muḥaddima* has been known in Europe since the 10th/16th century, being one of the first treatises available to Arabists for the study of the Arabic grammatical system. It has been published a dozen times and translated into most European languages. It is to be remarked that al-Suyūṭī (*Bughya*, 102) considers Ibn Ādjurrūm to represent the Kūfa grammatical school, basing himself on the fact that he uses the term *khafḍ*, and that he considers the

imperative to be *mu'rab* and the particle *kayfūmī* to govern the *djazm*.

*Bibliography*: Brockelmann, II, 308-10, S II, 332-5; M. al-Maḥzūmī, *Madrāsāt al-Kūfa*, Baghdād 1955, 117; G. Troupeau, *Trois traductions latines de la Muḥaddima d'Ibn Ādjurrūm*, in *Études d'Orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi-Provençal*, i, Paris 1962, 359-65. (G. TROUPEAU)

✕ **IBN AL-'AFĪF AL-TILIMSĀNĪ**, SHAMS AL-DĪN MUḤAMMAD B. 'AFĪF AL-DĪN SULAYMĀN B. 'ALĪ B. 'ABD ALLĀH AL-TILIMSĀNĪ, nicknamed AL-SHĀBB AL-ZARĪF, "the witty young man", was a poet of great skill.

His father, 'Afif al-Dīn al-Tilimsānī [see AL-TILIMSĀNĪ], was a mystic who had left Tlemcen and settled in the *khānḳāh* of Sa'īd al-Su'adā' in Cairo, where the poet was born on 10 Djumādā II 661/21 April 1263. While still young, Ibn al-'Afif went with his father to Damascus, where he completed his education under the direction of his father and a number of other scholars. He very soon obtained the post of treasurer, and lived at the foot of Mount Kāsiyūn.

From his youth he had devoted himself to poetry, with the encouragement of his acquaintances. His literary fame spread quickly; he secured access to the important people of his time, presenting his panegyrics to them, and in particular wrote of the merits of al-Manṣūr Muḥammad, the Ayyūbid ruler of Ḥamāt.

His poetry, relaxed in style, was highly thought of, but his enemies, jealous of his success, conspired against him; for some time he resisted this, then finally decided to retreat from the world and shut himself away in his own house. He died while still very young, at the age of 27, on 14 Radjāb 688/3 August 1289.

Ibn al-'Afif led a free and easy existence. His poetic gifts find expression chiefly in poems of love and wine, which reflect the dissolute life of the period; he wrote also *dūbayts* and *muwaṣṣhahāt*. His skill and facility of expression enabled him to avoid the mannered style in vogue in the poetry of his time. The love poems, generally addressed to men, could be given a Ṣūfī interpretation, but this is not very probable.

The *dīwān* of Ibn al-'Afif, although rather short, has enjoyed a lasting fame; it has been published several times in Cairo (1274, 1281, 1308) and in Beirut (1885, 1891, 1907), but these editions are very mediocre (a critical edition is at present (1967) in preparation in Paris; on the manuscripts see Brockelmann, I, 300, S I, 458, adding MS Damascus, Zāhiriyya, no. 5126). There exist also some *Maḳāmāt* by him (MSS Paris 3176, 3947; Istanbul, Topkapı Sarayı 2402; Berlin 8594), one of which has been published in Damascus, n.d., and two *khutbas* (MS Berlin 3953).

*Bibliography*: Kutubi, *Fawāt*, ii, 422; Dhahabi, *Ta'rikh al-Islām*, MS British Museum, Or. 53, fol. 62 v.; Ṣafādī, *al-Wāfi*, iii, 129-36; Ibn al-'Imād, *Shadharāt*, v, 405; Ibn Taghribirdi, vii, 381; Hādjdjī Khalifa, ii, 1786; Zirikli, *Aḳlām*, vii, 21; Kaḥḥāla, *Mu'djam al-mu'allifin*, x, 53; Brockelmann, I, 300, S I, 458. (J. RIKABĪ)

**IBN (AL-)AḤMAR**, byname of several poets, including an Iyādī (see Āmidī, *Mu'talif*, 38), a Kinānī (*ibid.*), a Badjālī (*op. cit.*, 37; al-Djāhiz, *Hayawān*, ii, 214) and a Bāhili, who is the best known. The sources vary considerably with regard to the genealogy of this poet, but he seems to have been called Abu 'l-Khaṭṭāb 'Amr b. (al-) Aḥmar b.

H. K. K. K.



## İBN ĀCURRŪM VE EL-ĀCURRŪMĪYE'Sİ

Doç. Dr. Recep Dikici

Nahiv tarihinde tanınmış eserlerden birisi de, İbn Ācurrüm'un "el-Muḳaddime el-Ācurrūmiye fī mebdāi' ilm el-ʿarabiye" adlı kitabıdır. Bize kadar gelen ve ez-Zeccāci (öl. 337/943)'nin<sup>1</sup> Kitāb el-Cumel'inin<sup>2</sup> bir icmāli olmaktan ziyāde, bir ihtisārı olan bu eser, Atlas Okyanusu'ndan Fırat nehrine kadar çok rağbet görmesini ve hālâ bugün bile görmekte bulunmasının sebebini teşkil eden kısalığı sāyesinde, nahiv tetkik ve çalışmalarının temeli olmuştur<sup>3</sup>. Bunun yanısıra, Mısır'da Mehmed Ali Paşa devrinde, yenilik hareketlerinin bir tezāhürü olarak, 1821 yılında Bulak'ta kurulan ilk matbaada, ilk basılmış eserlerden biri olan el-Ācurrūmiye, Ezher'de nahiv kitabı olarak okunmuştur<sup>4</sup>. Bu eser, isimlerin ve fiillerin tasrifleri ve irāb üzerine çok muhtasar fikirleri ihtivā etmektedir. Birçok yazma nüshaları bulunan<sup>5</sup>

- 1 Ebu'l-Kāsim ʿAbdarrahmān b. İshāq ez-Zeccāci, nahiv ve lügat âlimi olup, aslen Nihāvend'lidir. Bu zat, Bağdād'da ikāmet etmiş ve İbrāhīm b. Serrī'den ders almıştır. Bir süre Taberiye ve Şam'da da kalan ez-Zeccāci, h. 337 (m. 943) yılında, Şam'da vefāt etmiştir. Eserlerinden el-lāmāt fi'l-luga, el-İzāh fī 'ilel en-naḥv ve Şerḥ Muḳaddime edeb el-kātib zikredilebilir (Hakkında geniş bilgi için bk. İbn el-Anbārī, Nuzhet el-alibbā fī ṭabaḳāt el-udebā', 1294, s. 379; el-Kıfī, İnbāh er-ruvāt "alā enbāh en-nuḥāt, Kahire, 1363-1374/1950-1955), II, 160-161; ez-Zehbī, Tezkiiret el-ḥuffāz, Dār ihyā' et-turāḡ el-'arabī, Beyrut, tarihsiz, III, 68; 'Omer Riżā Kaḥḥāla, Mu'cem el-muellifin, Beyrut, trz., V, 124; Carl Brockelmann, Geschichte der arabischen litteratur, Supplementband, Leiden, 1937, I, 170-171).
- 2 Bu eser, 1984 yılında, Beyrut'ta basılmıştır.
- 3 Moh. Ben Cheneb, İbn Ācurrüm, İslām Ansiklopedisi, V/II, 696.
- 4 Prof. Dr. Ahmet Savran, 19. Yüzyıl Osmanlı Döneminde Yeni Arap Edebiyatı, A. Ü. Fen-Edebiyat Fakültesi Yayınları, Erzurum, 1991, s. 78.
- 5 İstanbul Süleymāniye kütüphanesindeki istinsāh tarihi belli nüshalarını şöyle kaydedebiliriz: Ayasofya 1962(h. 839), Ayasofya 3414 (h. 884), Esad Efendi 3067/3 (h. 1126), H. Hayri - Abdullah Efendi 135/6 (h. 1131), İbrahim Efendi 206/4 (h. 1136), Fatih 2154/2 (h. 1066), Lala İsmail 628 (h.1161), Laleli 4483/3 (h. 1162), Yazma Bağışlar (h. 1133).



بالقاهرة المعزية، فأخذ عن عالم النحو المفسر الشهير أثير الدين أبي حيان محمد بن يوسف النفزي الغرناطي الأصل، فأجازه، وأباح له أن يروي عنه كل ما صنف وألف من منشور أو منظوم.

ومن مؤلفات ابن أجروم: المقدمة الأجرومية في مبادئ علم العربية. وهو كتاب جليل الفائدة، رغم صغر حجمه، اشتهر في المشرق والمغرب، وحصل عليه الإقبال الكبير هنا وهناك، وحتى في أوروبا، حيث طبع هناك لأول مرة، في رومة سنة 1592 م، وطبع مترجماً إلى اللاتينية سنة 1610 م (1019 هـ)، ويبدو أن ابن أجروم كان من أتباع مدرسة الكوفة في النحو، لأنه في تأليفه استخدم اصطلاحاتهم، واتباع بعض آرائهم، وذلك واضح جلياً تقوؤه بين السطور في المقدمة... هذا، ويقال: إنه ألف كتابه تجاه الكعبة المشرفة، بمكة المكرمة.

ومن مؤلفاته أيضاً: شرح الشاطبية أو اللامية الموسومة بـ *حزب الأمانى* لناظمها القاسم بن فيره الشاطبي، ولابن أجروم أيضاً منظومة في قراءة الإمام نافع سماها: *البارع*. ولد ابن أجروم عام 692 هـ (1273 م). وهي السنة التي توفي فيها عالم النحو الأندلسي جمال الدين محمد بن عبد الله بن مالك الجباني ناظم الألفية الشهيرة في النحو. أما وفاة ابن أجروم فكانت في صفر عام 723 / فبراير - مارس 1323 م، ودفن داخل باب الجديد بمدينة فاس.

ج. ع. السيوطي، بغية الرواة في طبقات اللغويين والنحاة، 1، الترجمة رقم 434: أ. ابن القاضي، درة المجال، 1: 209؛ ع. العمراني: ثبت أبي جعفر أحمد البلوي الوادي آشي، هامش ص. 199.

عبد الله العمراني

**ابن أجروم، فنديل بن محمد بن محمد بن داود،** أبو المكارم الصنهاجي. قال عنه ابن الأحمر: "شيخنا الفقيه الأستاذ المقرئ المصنف الأديب الحاج أبو المكارم ابن الأستاذ النحوي أبي عبد الله ابن أجروم". وقال عنه أبو زكرياء يحيى بن أحمد الرندي النفزي الحميري الفاسي المعروف بالسراج محلياً إياه في فهرسته بـ "الشيخ الأستاذ الحاج المقرئ اللغوي الأديب ابن الفقيه الأستاذ المقرئ العلامة، كان أديباً شاعراً كثيراً مجيداً منبسطة جميل المجلس، من أعجب المقرئين فصاحة وحسن إلقاء. وكان جل إقرائه مقامات الحريري، كان فيها أوحى زمانه، وكان نبلاء الطلبة يرصدونه فلا يسمعون منه لحنه".

رحل إلى المشرق، حيث أدى فريضة الحج سنة 741 هـ (1341 م) ولقى جماعة من العلماء، فأجازه، منهم أبو حيان محمد بن يوسف ابن حيان الغرناطي، فقد أجازه كما أجاز والده من قبل، وأباح له رواية جميع ما روى، وجميع ما ألف من نظم أو نثر. وأخذ بتونس عن ابن برآل، والفقيه أحمد بن أبي بكر اليحصبي التونسي، والقاضي ابن عبد السلام، وابن جابر الوادي آشي، والفقيه المدرس أبي مهدي عيسى بن موسى الزواوي، وابن المسفر، وعن قاضي

إلا أن العدو تمكن من الاستيلاء على الجبال المشرفة على قرية أجدير فوضع في أعاليها بطاريات مدافعه، فأصبحت عاصمة الثورة تحت رحمة نيرانها. وعند ذلك هوجمت أجدير من جميع الجهات براً وجواً وبحراً، وتم احتلالها خلال يومي 2 و3 أكتوبر 1925، بعد مقاومة شديدة ومستمتة أظهر فيها سكان الريف وخاصة أبناء أجدير شجاعة نادرة مفضلين الاستشهاد على الانسحاب أو الاستسلام.

وقد أطلق الغزاة العنان لهمجية جنودهم فعاثوا في القرية الصامدة نهبا وسبياً وفساداً... مزيلين بذلك القناع عن مفهومهم الحقيقي "للحضارة" التي جاؤوا لنشرها في المغرب! ويسقط أجدير تحت الاحتلال ضعفت الثورة ودخلت مرحلتها الأخيرة إذ يمكن القول بأنه إذا كان ابن عبد الكريم روح الثورة الريفية وعقلها المدبر، فإن أجدير قلبها النابض.

وعاشت أجدير طيلة فترة الاحتلال في عزلة تامة وتهميش مقصود من طرف الاستعمار الإسباني الذي لم يذخر جهداً في إدلال سكانها وسجنهم وتعذيبهم والانتقام منهم بمختلف الأساليب، وكان ذلك تشفياً ونكاية فيهم لدورهم الطلائعي في الثورة وفي المقاومة الباسلة للإسبانيين لعدة قرون.

واضطر الكثير من سكان أجدير إلى الهجرة إما نحو الجزائر أو نحو منطقة الاحتلال الفرنسي؛ وبعد الاستقلال، فتح أمامهم باب الهجرة نحو أوروبا الغربية، إذ المنطقة فقيرة الموارد لا تتوفر على ما تشد به إليها أبناءها خاصة أنها تعرف كثافة سكانية وتزايداً ديمغرافياً جدياً مرتفعين. ولكنها مع ذلك تتوفر على تراث نضالي زاخر جعل منها رمزا خالداً لحركات التحرير المعاصرة.

م. أزرقان، الظل الريف، مخ؛ ع. الصوفي، الأمير عبد الكريم الخطابي، القاهرة، 1958؛ فورنو، عبد الكريم أمير الريف، ترجمة فؤاد أيوب، دمشق، د. ت. ج. أ. البوعياشي، حرب الريف؛ م. القاضي، أسد الريف؛ م. ح. الوزاني، مذكرات، 2؛ رواية شفوية.

Et-Tabyi, *Miscelanea marroqui*, Ceuta, 1953, p. 27, (225-298), (313); Servicio Histórico Militar, *Historia de las Campañas de Marruecos*, T. III et IV.

مصطفى أرييب

**ابن أجروم، محمد بن داود الصنهاجي.** وكلمة أجروم أو أكروم باللسان الأمازيغي تعني: الفقير الصوفي. كان أديباً لامعاً، ونحوياً بارعاً، ومقرئاً شهيراً، مارس التدريس في جامع القرويين بفاس، فدرس العلوم القرآنية، وعلوم اللغة العربية، وتخرج على يديه كثيرون، منهم الأستاذ المقرئ النحوي محمد بن علي بن عمر الغساني الغرناطي (682-748 هـ) الذي ترجم له لسان الدين ابن الخطيب في الإحاطة، وغيره.

وعلى عادة أهل المغرب في تطلعهم إلى المشرق بغية أداء فريضة الحج والتعارف، والتبادل العلمي، وأخذ السند العالي، ذهب محمد بن أجروم إلى الديار المقدسة، فحج ومر

After the death of Muḥammad b. Ilyās in 356/967, 'Aḍud al-Dawla invaded Kirmān and wrested the province from the former's sons and their allies the Kūfīcīs. During 360-1/970-2, two campaigns were launched against the Kūfīcīs, as a result of which Būyid authority was extended as far eastwards as Tiz and Makrān, the Kūfīcī and Balūc lands laid waste, and large numbers of them deported or taken as hostages (for details, see C. E. Bosworth, *The Banū Ilyās of Kirmān (320-57/932-68), in Iran and Islam, in memory of the late Vladimir Minorsky*, ed. Bosworth, Edinburgh 1971, 111-18).

The Kūfīcīs did not, of course, disappear after this. They continued to prey on travellers through the Great Desert, although the establishment in the 5th/11th century of the Great Saldjūk sultanate and the autonomous Saldjūk amirate in Kirmān seems to have reduced their activities to manageable proportions. The *amir* of Kirmān Kāwurd [q.v.] is said to have massacred the Kūfīcī chiefs in their strongholds in the Djabal Bārīz, and after this, mention of the Kūfīcīs as a distinct ethnic element drops out of mention in the histories; presumably they now mingled with the general ethnic stock of south-eastern Persia.

**Bibliography:** The information of the mediaeval geographers is given in Le Strange, *The lands of the Eastern Caliphate*, 316-17, 323-4, and Schwarz, *Iran im Mittelalter*, 261-6, cf. also *Hudud al-'ālam*, 65, 124, 201, 374-5. The Būyid campaigns are described by Miskawayh in his *Tadārīb al-umam*, later repeated in Ibn al-Athīr; see Bosworth, *The Banū Ilyās of Kirmān, loc. cit.* All these sources are utilised in the detailed study by idem, *The Kūfīcīs or Kufş in Persian history*, in *Iran, Jnal. of the British Institute of Persian Studies*, xiv (1976), 9-17.

(C. E. BOSWORTH)

**KŪH-I BĀBĀ**, the mountain massif of central Afghānistān, being the westwards and southwards extension of the Pamirs "knot" and the Hindū Kush [q.v.] of north-eastern Afghānistān. The name Kūh-i Bābā is properly given to the east-west chaîne magistrale running westwards from Kābul and lying to the south of the upper Herī Rūd, with outliers running southwards and westwards through the regions of the Ghōrāt and Hazārādīāt [see GHŪR and HAZĀRADĪĀT in Suppl.] between such river valleys as those of the Helmand, Arghandāb and Tarnak. On the northern side of the Herī Rūd stretch the Paropamisus Mountains, rising to 3,600 m./11,200 ft., and northwestwards to the Murghāb valley and the Russian border, the Kūh-i Hīṣār (4,230 m./13,150 ft.) and its continuation the Band-i Turkistān (3,500 m./10,900 ft.). To the east of Kābul, the Safid Kūh stretches to the south of Djalālābād towards the Khyber Pass [see KHAYBAR PASS] and the Pakistan frontier, attaining a height of 4,760 m./14,800 ft. The central Kūh-i Bābā has as its highest point Shāh Fūlādī, 5,140 m./16,000 ft. high and covered in perpetual snow. The whole region is thus a ganglion of mountain chains and upland plateaux, across which communication has always been arduous: thus the Unai Pass between the headwaters of the Kābul River and the Helmand lies at 3,300 m./10,300 ft., the Shibar Pass between the Kābul valley and northern Afghānistān via the Ghōrband lies at 3,000 m./9,400 ft., the Hadjigak Pass from the Unai district northwards to Bāmiyān lies at 3,700 m./11,550 ft., and the Kirmu Pass connecting the valleys of the upper Herī Rūd and the Helmand lies at 3,100 m./9,730 ft.

Because of the difficult communications, the

historic routes linking the principal towns of Afghānistān, sc. Kābul, Kandahār and Herāt, have often gone round this central massif southwards or northwards, and today, it remains one of the most thinly-populated and least-known regions of the country. Much field work, archaeological, ethnological and topographical, needs to be done here, and this will certainly throw important light on Afghānistān's past history. Because of the configuration and the harsh climate, much of the region is totally unpopulated, but on the plateaux and in the villages there is pastoralist transhumance and nomadism and some agriculture. The population of the Ghōrāt and Hazārādīāt regions is predominantly Tādīk, with vestigial ethnic elements like the Mongols, and with increased penetration on the southern fringes by Pashtūns. The towns of the region, like Panjāb or Panjdāō, Ghizāō, Uruzgān and Dawlatyār, are small and have only local importance.

**Bibliography:** J. Humlum, *La géographie de l'Afghanistan, étude d'un pays aride*, Copenhagen 1959, 16-37, 85-8; L. Dupree, *Afghanistan*, Princeton 1973, 3 ff., 57 ff.

(C. E. BOSWORTH)

**KŪH-I NŪR** (KOH-I NOOR) a diamond, now weighing 106<sup>1</sup>/<sub>16</sub> carats, but originally much larger; the early history of it is obscure, and authorities are not agreed as to whether it may be identified with the diamond mentioned by Bābur in his *Memoirs (Bābur-nāma, tr. Beveridge, 477, 702)*; but ca. 1656 it was presented by Mir Djumla [see MUHAMMAD SA'ID] to the Mughal emperor, Shāh Djahān, and was seen in 1665 by Tavernier in the treasury of Awrangzēb; in 1739 it was carried off to Persia by Nādir Shāh, who gave it the name it now bears. Nādir Shāh's grandson, Shāh Rukh, gave it in 1751 to Ahmad Shāh Durrānī, whose grandson, Shāh Shudjā', when in exile in Lahore in 1813, had to surrender it to the Sikh Mahārādīā Randjīt Singh. On his death-bed in 1839, Randjīt Singh is said to have expressed a wish that the diamond should be sent to the temple of Djagannāth, in Orissa, but it remained in Lahore until the annexation of the Panjāb in 1849 by the East India Company, who presented it to Queen Victoria. It was subsequently incorporated in the state crown used by Queen Elizabeth, consort of King George VI, at their coronation in 1937.

**Bibliography:** E. W. Streeter, *The great diamonds of the world*, ch. xi, London 1882; J. B. Tavernier, *Travels in India*, tr. V. Ball, Appendix i, London 1889; N. S. Maskelyne, *The Koh-i-Nur*, in *Nature*, xlii (1891), 555 f.; H. Beveridge, *Bābur's diamond: was it the Koh-i-nūr?*, in *Imperial and Asiatic Quarterly Review* (April 1899); Yule and Burnell, *Hobson-Jobson*, ed. W. Crooke, London 1903, 491, s.v. *Kohinor*.

(T. W. ARNOLD)

**AL-KŪHĪ** [see Suppl.]

**AL-KŪHĪN**, name of a certain number of Moroccan families, of Jewish origin but converts to Islam. One of the best-known of them is the family to which belonged Abū Muḥammad 'Abd al-Kādir b. Ahmad, who towards the end of the 12th/18th century pursued religious studies under the direction of such famous scholars as Ibn al-Hādīdī [q.v.], Hamdūn, Ibn Sūda [q.v.], Ahmad and Ibn Kirān [q.v. in Suppl.]. Being an immediate disciple of Mawlāy al-'Arbī al-Darkāwī [see DARKĀWĪ], he joined the religious order which the latter had recently founded. He made his first pilgrimage, and wrote about this in a *Rihla* apparently lost, then finally settled in Medina where he died in Ṣafar 1254/April-May 1838.

- 030111  
el-CAMIUS-SAHIH  
(BUHARI)  
- 090136, 13N  
ACUARUM

1953 EKİM 10



- Ibn Al-Harith 17  
 - Mekki 17  
 - Rai et Andalusi 17-18  
 - Kullabi 19  
 - Senusi, Muh. Yus 19  
 - Eghazi Harid b. Abdullah 19-20

- Ibn Killa 21  
 - Kalyubi 21-22  
 - Mevlana Yusufi 22  
 - Samhudi 26  
 - Ali b. Maysun 26-27  
 - Sirbani et-Hatib, 28

- Lemli Sembeddin 29  
 - Halebi Mureddin 30-31  
 - Necmeddi Gaggi 31  
 - Ibn Aciba 38  
 - Kettani Muh. b. Abdilhay 44-5

## الآجرومية

وتسمى أيضاً «المقدمة الآجرومية» في النحو

لأبي عبد الله محمد بن محمد بن محمد بن داود الصنهاجي المعروف بابن آجروم ومعناه بلغة البربر الفقير الصوفي ولد سنة ٦٨٢ وتوفي سنة ٧٢٣ هـ .

قال في كشف الظنون: وهي مقدمة نافعة للمبتدئين ألفها بمكة المكرمة كذا قال أبو عبد الله الراعي في شرحه لها. منها عدة مخطوطات طبعت في مصر بمطبعة بولاق سنة ١٢٣٩ و١٢٥٢ وسنة ١٢٩٣ وتكررت طبعاتها (سركيس: ٢٦).

\*\*\*

● وعليه حاشية:

للعلامة قاسم بن محمد بن محمد بن قاسم بن  
 أبي العافية المالكي الفاسي الشهير بابن قاضي  
 المتوفى سنة ١٠٢٢ .

وحسن بن يوسف الزياتي الفاسي المتوفى سنة  
 ١٠٢٣ هـ (كحالة ٣: ٣٠٣) له

● حاشية على شرح الآجرومية للشريف.

وشرح شواهد:

أبو محمد عبد الكريم بن محمد بن محمد بن  
 عبد الكريم الفكون التميمي المولود سنة ٩٩٩  
 والمتوفى سنة ١٠٧٢ بقسطنطينية بالمغرب .

⊙ فتح المولى في شرح شواهد أبي يعلى

محمد بن أحمد بن يعلى الحسني المولود سنة  
 ٦٧٢ والمتوفى سنة ٧٢٣ بمدينة فاس .

— شرح الآجرومية

أوله: وبعد فالغرض من هذا الكتاب شرح  
 ألفاظ مقدمة الشيخ الإمام الخ ويسمى  
 الدرّة النحوية في شرح الآجرومية خ بدار  
 الكتب المصرية في ١٣٧ ورقة رقم ٧٩٢  
 مجاميع وأخرى رقم ٢٧٠ م ضمن  
 مجموعة ثالثة بجامعة أم القرى رقم ٢٣٤/  
 ٢ رابعة بجامعة محمد بن سعود بالرياض  
 برقم ٧٦٥ خامسة بالمتحف العراقي رقم  
 ١٠٤٤ سادسة بدار الكتب الوطنية بتونس  
 رقم ٣٦٧٠ كتبت سنة ١١٧٤ .

- Ibn Al-Cevheri 49  
 - Bacari 49  
 - Necmuddin Gaggi 50  
 - Sebravi 50  
 - Nevevi Muh. b. Omar 53  
 - Rifaa et-Tantari 52

21 HAZ 2006

MADDE  
SONR

## ابن أجروم، أبو عبد الله محمد بن داود

(672 هـ / 1273 م - 1323 / 723 م)

هو أبو عبد الله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي المعروف بابن أجروم، ولعل معنى أجروم باللغة الأمازيغية الفقير الصوفي. ولد بفاس، وكانت إقامته بها، ويعرف باكروم.

كان ابن أجروم فقيها متضلعا في علوم الفقه والقراءات والتجويد، قال عنه ابن مكتوم في تذكرته حسب ما جاء في «الشذرات» و«بغية الوعاة»: «نحوي مقرئ، له معلومات من فرائض وحساب وأدب، وله مصنفات وأراجيز».

ويشير السيوطي أيضا عن الراعي أنه «ألف مقدمته تجاه الكعبة الشريفة»، وهذا ما يفسر حسب شراحه المكانة التي احتلتها مقدمته بين كتب النحاة.

تسعت شهرة ابن أجروم شرقا وغربا بفضل مقدمته الشهيرة الخاصة بقواعد النحو والإعراب المعروفة بالآجرومية لسهولة فهمها وحفظها بالنسبة إلى المتدئين، قال عنها ابن الحاج: «فصار غالب الناس أول ما يقرأ بعد القرآن العظيم هذه المقدمة فيحصل له النفع في أقرب مدة»، ولقد انتشرت في أغلب البلدان العربية والإسلامية، كما اهتم بها عدد من المستشرقين مع بداية القرن السادس عشر، واعتبرت بالنسبة إليهم من المداخل الأساسية لمعرفة الطبيعة النحوية لقواعد اللغة العربية، كما ترجمت إلى عدة لغات أوروبية.

### المصادر والمراجع

• السيوطي، بغية الوعاة في طبقات النحاة، ط. 1، مطبعة السعادة، مصر 1326 هـ • ابن عماد الحنبلي، شذرات الذهب في أخبار من ذهب، ج 6، ص 62، مكتبة القدسي، سنة 1350 هـ • السخاوي، شمس الدين، الضوء اللامع لأهل القرن التاسع، ج. 9، ص 82، مكتبة المقدسي، القاهرة 1353 هـ • ابن الحاج ابن حمدون السلمي، حاشيته على شرح الإمام الشهير الشيخ خالد الأزهرى على متن الآجرومية، ط. 6، سنة 1377 هـ • الكفراوي، حسن، شرح على متن الآجرومية في علم النحو، ومعه في الصلب حاشية العلامة الشيخ اسماعيل

### آثاره

ينتتمي ابن أجروم حسب رأي السيوطي إلى

محمد القادري، محمد منشوش، فهرس المطبوعات الحجرية المغربية،

الدار البيضاء 2004، ص. 261-259. ISAM 132577

### 277. الأجرومية في النحو

ibn Ajarum

ابن أجزوم، أبو عبد الله محمد بن محمد (723 هـ - 1323 م)

إحالة المؤلف : الصنهاجي

8 ص.، 180×230 مم

المصحح : القادري، أحمد بن محمد بن قاسم (ت. 1349 هـ / 1930 م) : العمراني،  
إدريس بن محمد المراكشي (ت. 1354 هـ / 1935 م)

التصنيف حسب نظام الديوي : 415.1072064

مصادر الفهرسة :

ناصر السويدان، مداخل المؤلفين والأعلام العرب، ص. 1

الزركلي، الأعلام، مج. 7، ص. 33

ابن المأحي الإدريسي، معجم المطبوعات المغربية، ص. 11

فوزي عبد الرزاق، المطبوعات الحجرية في المغرب، ص. 113

محمد حجي، موسوعة أعلام المغرب، ج. 8، ص. 3036 (ترجمة المراكشي)

محمد حجي، موسوعة أعلام المغرب، ج. 8، ص. 2996 (ترجمة القادري)

رقم الحجرية : 071 ح

### 278. الأجرومية في النحو

ابن أجزوم، أبو عبد الله محمد بن محمد (723 هـ - 1323 م)

إحالة المؤلف : الصنهاجي

10 ص.، 180×220 مم

سنة الطبع : 1346 هـ / 1927 م

المصحح : الكتاني، محمد الطاهر بن الحسن (ت. 1347 هـ / 1928 م) : ابن إبراهيم،

أحمد بن محمد (ت. 1334 هـ / 1916 م)

الملاحظات :

- ورد ضمن « مجموع المتون الكبيرة » والذي يشتمل على 27 متن

- ذكر اسم المصحح بصيغة « محمد بن محمد بن إبراهيم » ولكن الصحيح هو

« أحمد بن محمد بن إبراهيم » كما جاء عند فوزي عبد الرزاق

التصنيف حسب نظام الديوي : 415.1072064

مصادر الفهرسة :

ناصر السويدان، مداخل المؤلفين والأعلام العرب، ص. 1

الزركلي، الأعلام، مج. 7، ص. 33

ابن المأحي الإدريسي، معجم المطبوعات المغربية، ص. 11

فوزي عبد الرزاق، المطبوعات الحجرية في المغرب، ص. 113

الزركلي، الأعلام، مج. 1، ص. 249

حجي، موسوعة أعلام المغرب، مج. 8، ص. 2977

فوزي عبد الرزاق، المطبوعات الحجرية في المغرب، ص. 113 و 148

رقم الحجرية : 043 ح - 6

### 279. الأجرومية في النحو

ابن أجزوم، أبو عبد الله محمد بن محمد (723 هـ - 1323 م)

إحالة المؤلف : الصنهاجي

Sarton

IBN AJURRŪM

introduction

1909

Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn Dā'ūd al-Ṣanhāji, known as Ibn Ājurrūm. Moroccan grammarian (d. 1323).

Ibn Ājurrūm was born in Fās 1273/74. He was of Berber origin, the name Ṣanhāji referring to the Berber tribe Ṣanhāja (EI 4, 152, 1925); Ājurrūm is a Berber word meaning poor but also ascetic, like the Arabic faqīr; that name had first been given to his grandfather Dā'ūd.

He studied in Fās and then performed the Pilgrimage, which enabled him to complete his education. Thus, while passing through Cairo he sat at the feet of the grammarian Athīr al-dīn Abū Ḥaiyān Muḥammad ibn Yūsuf of Granada (d. Cairo 1344), who gave him his "master's degree" (ijāza). After his return from Mecca, he taught grammar and the Qur'ān in the Andalusian quarter of Fās. He died there on March 1, 1323, and was buried in that quarter near the Bab al-ḥamrā'.

He wrote various books dealing with grammar, the orthography of the Qur'ān, and its recitation, but his fame rests exclusively on a grammatical summary which it is said he composed in Mecca, entitled Kitāb al-muqaddama al-ājurrūmiya fī mabādi 'ilm al-'arabiya, but generally called for short al-ājurrūmiya. It is very concise, being meant to be learned by heart, and has been memorized by countless youths all over the Dār al-Islām almost to our own days. The succinctness is carried so far that the text would be barely intelligible to beginners, but they were helped by the teacher's explanations and, if they desired, by written commentaries, a good many of which have come down to us (a dozen have been printed and others are available in MSS).

<sup>10</sup> Also called Sefer (Joseph) ben Gorion; pseudo-Joseph. It was probably composed in southern Italy at the beginning of the tenth century; there was possibly a Judeo-Byzantine prototype of the fifth or sixth century. See my note on Judah ben Moses Mosconi (XIV-2).

Sarton III/2  
Sarton III/1

Ibn Ājurrūm, Ebū Abdillāh  
Muḥ. b. Muḥ. b. Dā'ūd  
es-Sanhāji (v. 723/1323)

IA, V, 696.  
Zirikli, VII, 263.

Arap Ed.

مناسبة مظاهر سياسية قامت لتحقيق هدف سياسي، فيكسر أحد مخازن الأسلحة، ويستلب ما فيه من سلاح ليقدمه إلى المتظاهرين.

وقد حرص الشارع السوري على أن يعدّ طوائف الجرائم الثلاث، المحضة والمركبة والمتلازمة، جرائم سياسية من حيث المبدأ، إلا أنه ينزع الصفة السياسية عن أية جريمة منها إذا كانت خطيرة من «حيث الأخلاق والحق العام» وقد أعطى أمثلة عن هذه الجرائم، ومنها القتل والجرح الجسيم، والاعتداء على الأملاك إحراقاً أو نسفاً أو إغراقاً، والسراقات الجسيمة ولاسيما ما ارتكب منها بالسلاح أو العنف: فهذه الجرائم، وإن كانت سياسية من جهة الدافع إليها، تفقد هذا الطابع بسبب الوسائل الفظيعة التي لجأ إليها الفاعل، ولذلك تعدّ جرائم عادية، وتعاقب بهذا الوصف.

ولكن إذا ارتكبت الجرائم المركبة والمتلازمة في حرب أهلية أو عصيان فإنها تعدّ جرائم سياسية، بشرط ألا تخالف عادات الحرب المقبولة دولياً، وألا تكون من الأعمال الوحشية. وإذا ثبتت للجريمة صفتها السياسية، استفاد المجرم من معاملة حسنة. فهو لا يعاقب بالإعدام، ولا بالأشغال الشاقة المؤبدة، لأن عقوبته تكون المؤبدة، أو الاعتقال المؤقت أو الإقامة الجبرية أو الإبعاد أو التجريد المدني، ويستفيد من تسهيلات كثيرة في أثناء إقامته بالسجن، كالسماح له بإحضار طعامه من خارج السجن، وتزويده بالجرائد والمجلات ولايوضع في زنزانه، ولايلبس لباس السجناء، ولا يكلف العمل، ويستقبل زواره وفق نظام ميسر. وهذه المعاملة المتسامحة تنبع من تقاليد متحررة.

عبد الوهاب حومد

إلى الإضرار بالمصلحة العامة للدولة، ولا تضر الأفراد إلا ضرراً غير مباشر، ويظهر فيها التقاء النظريتين الشخصية والموضوعية، لأنها تشتمل على زميرتين أساسيتين: الزمرة الأولى هي الجرائم التي يكون الدافع الذي دفع للمجرم إلى ارتكابها دافعاً سياسياً، والدافع باعث نفسي يتحرك في نفس الفاعل، وليس من شأنه أن يلغي الجريمة، وإنما يمكن أن يكون مسوغاً لتخفيف العقوبة إذا كان نبيلاً. والقاضي هو الذي يستخلص الدافع السياسي من الوقائع، ليعطي الجريمة وصفها السياسي، أو يرفضه. أما الزمرة الثانية فهي الجرائم الواقعة على الحقوق السياسية العامة والفرديّة «مالم يكن الفاعل قد انقاد لدافع أناني دنيء».

ويدخل في مفهوم هذه الطائفة من الجرائم، على سبيل المثال الجرائم الواقعة على أمن الدولة الداخلي، واغتصاب سلطة سياسية أو مدنية، والفتنة، والجرائم التي تنال من الوحدة الوطنية، والنيل من مكانة الدولة المالية لغايات سياسية، والجرائم الموجهة ضد سلامة الانتخابات العامة. الجرائم المركبة: الجريمة المركبة هي جريمة واحدة، من حيث ركنها المادي، غير أنها تضرّب في آن واحد مصلحتين: مصلحة عامة تتمثل في النظام السياسي، ومصلحة خاصة، هي حق واحد أو أكثر من الأفراد. والمثل عليها اغتيال مسؤول كبير في الدولة، أو في حزب سياسي منوائ، لغاية سياسية. فالدافع إلى الجريمة سياسي، لاريب فيه، ولكنّ ضحيتها المباشرة فرد من الناس، له حق مقدس في الحياة وفي سلامة جسمه. ويسبب الأذى الذي لحق بحياته مواطن إنسان، غدّت هذه الجرائم عادية.

الجرائم المتلازمة: وهي جرائم عادية تتلازم مع جريمة سياسية. ومثلها أن يستنح شخص

ولكن الشارع العثماني لم يفسح صدره لهذه الإصلاحات فظل يعامل المجرم السياسي على أنه عدو نظامه اللدود وبقي القانون الجزائري العثماني مطبقاً في سورية. وبعد أن استقلت سورية، وجلت القوات الأجنبية عنها عام 1946 صدر قانون جديد للعقوبات عام 1949، تبنى ما تحقق من إصلاحات في نطاق الإجرام السياسي، وتؤكد هذا الاتجاه في دستوري 1950 و 1973.

وقد اعترفت شرعة الأمم المتحدة بحق كل إنسان في الحصول على «ملجأ يقيه من الاضطهاد»، ولكن لايجوز منح هذا الملجأ إذا كان هذا الإنسان مرتكباً جرمًا عادياً، كما تنص المادة 14 من ميثاق الأمم المتحدة.

كذلك قبلت الدول العربية مبدأ حق الملجأ، إذا كان الفاعل مرتكباً جريمة سياسية، كما جاء في المادة 4 من اتفاقية 14/9/1952 الملغاة، والمادة 17 ج من اتفاقية الرياض المعقودة بتاريخ 16/4/1983، الأمر الذي يعني أن الإجرام السياسي أصبح منظماً تنظيمياً قانونياً، في معاهدات دولية، حتى في البلاد العربية التي لم تتبن في تشريعها الداخلي هذا النوع من الإجرام، على أن تقرر كل دولة بحسب رأيها، فيما إذا كانت الجريمة سياسية أم لا.

ويتصف قانون العقوبات السوري بتعريفه الإجرام السياسي وتحديد أركانه، والنص على التسامح في معاقبته. ومن ميزات هذا القانون، أنه جمع النظريتين السائدتين في الفقه وهما النظرية الشخصية التي تنظر إلى الدافع، والنظرية الموضوعية التي تنظر إلى الحق المعتدى عليه، وعلى هذا الأساس، تقسم الجرائم السياسية إلى ثلاث طوائف، هي الآتية: الجرائم السياسية المحضة: وهي جرائم تهدف

الموضوعات ذات الصلة:

الإجرام (علم-).

مراجع للاستزادة:

عبد الوهاب حومد، الإجرام السياسي (دار المعارف بيروت 1963).

■ ابن آجرؤم

(672-722هـ / 1273-1323م)

أبو عبدالله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي، فقيه ونحوي مغربي من صنهاجة، ويعرف بابن آجرؤم، وآجرؤم كلمة أمازيغية معناها الفقير والصوفي، وكان جده داود أول من عُرف بهذا اللقب.

وفي مكة عاش زمناً وألف مقدمته الأجرؤمية، وعندما عاد إلى فاس لازم تعليم النحو والقرآن في جامع الحلي الأندلسي إلى أن مات. اشتهر ابن آجرؤم بالتقوى والصلاح ووصفه

ولد ابن آجرؤم بفاس، ودرس فيها، وقصد مكة حاجاً مروراً بالقاهرة حيث لبث مدة ودرس على النحوي الأندلسي أبي حيان محمد بن يوسف الغرناطي [ر] المتوفى بالقاهرة عام 745هـ/1345م، وحظي بإجازته.

**Ibn 'Afif al-Tilimsānī**

biographical dictionaries written for Baghdad and Damascus by, respectively, al-Khatīb al-Baghdādī and Ibn 'Asākir, and like them begins with a relevant geographical survey.

**Text editions**

*Bughyat al-talab* etc., Suhayl Zakkār (ed.), 11 vols, Damascus (1988–9).  
*al-Darārī fī al-dharārī*, in *Thalāth rasā'il* (Three Essays), Constantinople (1298/1881), 21–50.  
*Zubdat al-halab min ta'rikh Halab*, Sāmī Dahhān (ed.), 3 vols, Damascus (1951–68).  
*Histoire d'Alep*, E. Blochet (trans), Paris (1900) (extracts).

**Further reading**

Canard, M., 'Quelques observations sur l'introduction géographique de La Bughyat at-talab de Kamāl ad-dīn ibn al-'Adīm d'Alep', *AIEO* 15 (1957), 41–53.  
 Khoury, Nuha N.N., 'The autobiography of Ibn al-'Adīm as told to Yāqūt al-Rūmī', *Edebiyāt*, n.s. 7, 2 (1996), 289–311.  
 Morray, D.W., *An Ayyubid Notable and his World: Ibn al-'Adīm and Aleppo as Portrayed in his Biographical Dictionary of People Associated with the City*, Leiden (1994).

D.S. RICHARDS

**Ibn al-'Afif al-Tilimsānī  
 (661-88/1263-89)**

Shams al-Dīn Muḥammad ibn al-'Afif al-Tilimsānī was a poet. Born in Cairo, he was the son of a well-known mystic originally from Tlemcen, who took him as a child to Damascus, where he spent the rest of his life. He was successful, especially as a panegyrist, very early, but soon gave everything up and retired from the world. His poetry, small in bulk, has been published a number of times (in Cairo and Beirut; as yet no critical edition, but see *EP*<sup>2</sup>, s.v.); it is concerned mainly with wine and love (some of his poems seem to reflect homosexual leanings). He also wrote *muwashshahāt*, *maqāmāt* and other minor works.

D.J. WASSERSTEIN

**Ibn 'Ā'isha  
 (early second/eighth century)**

Abū Ja'far Muḥammad ibn 'Ā'isha was a singer and composer. A Medinan of uncertain paternity, Ibn 'Ā'isha studied with the masters Ma'bad and Mālik ibn Abī al-Samḥ, and was

considered their equal. His attack when beginning a piece became proverbial, and he is reported to have stopped the pilgrims in their tracks when he sang at Mecca. He performed before al-Walīd ibn Yazīd on several occasions and was showered with gifts; he died while returning to the Hijaz from one of his visits to Syria. His biography illustrates the growing importance played by royal patronage in the world of music.

H. KILPATRICK

See also: singers and musicians

**Ibn Ājurrūm  
 (672–723/1273 or 4–1323).**

Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn Dā'ūd al-Ṣanhājī, known as Ibn Ājurrūm, was of Berber origins (as shown by the tribal epithet Ṣanhājī and the father's name Ājurrūm, explained as meaning 'faqir, devotee'); he died in Fez, where he was a teacher of grammar and Koran recitation. He has been immortalized by his one work, *al-Muqaddima al-Ājurrūmiyya*, the most widely known and used Arabic grammatical textbook of all time (even today the corruption of the name *agrūmiyya* denotes 'grammar' in colloquial Egyptian). In it the whole of Arabic grammar is reduced to about a dozen printed pages of easily memorized general rules and stereotypical examples. There are literally hundreds of manuscripts of the *Ājurrūmiyya* and innumerable commentaries, paraphrases and glosses. Introduced into the West in Latin translation in 1592, it has exerted rather more influence on our perception of Arabic grammar than is perhaps deserved by a work originally written for young children (it was published in the form of a catechism in Beirut in 1841).

**Text editions**

*Adjrumiieh, the Arabic Text; with the Vowels, and an English Translation*, J.J.S. Perowne (ed. & trans.), Cambridge (1852).  
*Arabic Linguistics: An Introductory Classical Text with Translation and Notes*, M.G. Carter (ed.), Amsterdam (1981).  
 Bresnier, M., *Djaroumiya, grammaire arabe élémentaire de Mohammed ben Dawoud el-Sanhadjy*, Algiers (1846).  
 Troupeau, G., 'Trois traductions latines de la Muqaddima d'Ibn Ājurrūm', in *Études d'Orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi-Provençal*, Paris (1962), vol. 1, 359–65.

مناسبة مظاهرات سياسية قامت لتحقيق هدف سياسي، فيكسر أحد مخازن الأسلحة، ويستلب ما فيه من سلاح ليقدمه إلى المتظاهرين.

وقد حرص الشارع السوري على أن يعدّ طوائف الجرائم الثلاث، المحضة والمركبة والمتلازمة، جرائم سياسية من حيث المبدأ، إلا أنه ينزع الصفة السياسية عن أية جريمة منها إذا كانت خطيرة من «حيث الأخلاق والحق العام» وقد أعطى أمثلة عن هذه الجرائم، ومنها القتل والجرح الجسيم، والاعتداء على الأملاك إحراقاً أو نسفاً أو إغراقاً، والسرقات الجسيمة ولاسيما ما ارتكب منها بالسلاح أو العنف: فهذه الجرائم، وإن كانت سياسية من جهة الدافع إليها، تفقد هذا الطابع بسبب الوسائل الفظيعة التي لجأ إليها الفاعل، ولذلك تعدّ جرائم عادية، وتعاقب بهذا الوصف.

ولكن إذا ارتكبت الجرائم المركبة والمتلازمة في حرب أهلية أو عصيان فإنها تعدّ جرائم سياسية، بشرط ألا تخالف عادات الحرب المقبولة دولياً، وألا تكون من الأعمال الوحشية. وإذا ثبتت للجريمة صفتها السياسية، استفاد المجرم من معاملة حسنة. فهو لا يعاقب بالإعدام، ولا بالأشغال الشاقة المؤبدة، لأن عقوبته تكون المؤبدية، أو الاعتقال المؤقت أو الإقامة الجبرية أو الإبعاد أو التجريد المدني، ويستفيد من تسهيلات كثيرة في أثناء إقامته بالسجن، كالسماح له بإحضار طعامه من خارج السجن، وتزويده بالجرائد والمجلات ولا يوضع في زنزانه، ولا يلبس لباس السجناء، ولا يكلف العمل، ويستقبل زواره وفق نظام ميسر. وهذه المعاملة المتسامحة تنبع من تقاليد متحررة.

عبد الوهاب حومد

إلى الإضرار بالمصلحة العامة للدولة، ولا تضر الأفراد إلا ضرراً غير مباشر، ويظهر فيها التقاء النظريتين الشخصية والموضوعية، لأنها تشتمل على زمرتين أساسيتين: الزمرة الأولى هي الجرائم التي يكون الدافع الذي دفع بالمجرم إلى ارتكابها دافعاً سياسياً، والدافع باعث نفسي يتحرك في نفس الفاعل، وليس من شأنه أن يلغي الجريمة، وإنما يمكن أن يكون مسوغاً لتخفيف العقوبة إذا كان نبيلاً. والقاضي هو الذي يستخلص الدافع السياسي من الوقائع، ليعطي الجريمة وصفها السياسي، أو يرفضه. أما الزمرة الثانية فهي الجرائم الواقعة على الحقوق السياسية العامة والفرديّة «مالم يكن الفاعل قد انقاد لدافع أناني دنيء».

ويدخل في مفهوم هذه الطائفة من الجرائم، على سبيل المثال الجرائم الواقعة على أمن الدولة الداخلي، واغتصاب سلطة سياسية أو مدنية، والفتنة، والجرائم التي تنال من الوحدة الوطنية، والنيل من مكانة الدولة المالية لغايات سياسية، والجرائم الموجهة ضد سلامة الانتخابات العامة. الجرائم المركبة: الجريمة المركبة هي جريمة واحدة، من حيث ركبتها المادي، غير أنها تضر في آن واحد مصليحتين: مصلحة عامة تتمثل في النظام السياسي، ومصلحة خاصة، هي حق واحد أو أكثر من الأفراد. والمثل عليها اغتيال مسؤول كبير في الدولة، أو في حزب سياسي مناوئ، لغاية سياسية. فالدافع إلى الجريمة سياسي، لا ريب فيه، ولكن ضحيتها المباشرة فرد من الناس، له حق مقدس في الحياة وفي سلامة جسمه. وبسبب الأذى الذي لحق بحياة مواطن إنسان، عُدت هذه الجرائم عادية.

الجرائم المتلازمة: وهي جرائم عادية تتلازم مع جريمة سياسية. ومثلها أن يستنسخ شخص

مراجع للاستزادة:

عبد الوهاب حومد، الإجرام السياسي (دار المعارف بيروت ١٩٦٣).

ولكن الشارع العثماني لم يفسح صدره لهذه الإصلاحات فظل يعامل المجرم السياسي على أنه عدو نظامه اللدود وبقي القانون الجزائي العثماني مطبقاً في سورية. وبعد أن استقلت سورية، وجلت القوات الأجنبية عنها عام ١٩٤٦ صدر قانون جديد للعقوبات عام ١٩٤٩، تبنى ما تحقق من إصلاحات في نطاق الإجرام السياسي، وتأكد هذا الاتجاه في دستوري ١٩٥٠ و ١٩٧٣.

وقد اعترفت شرعة الأمم المتحدة بحق كل إنسان في الحصول على «ملاجأ يقويه من الاضطهاد»، ولكن لا يجوز منح هذا الملجأ إذا كان هذا الإنسان مرتكباً جرمًا عادياً، كما تنص المادة ١٤ من ميثاق الأمم المتحدة.

كذلك قبلت الدول العربية مبدأ حق الملجأ، إذا كان الفاعل مرتكباً جريمة سياسية، كما جاء في المادة ٤ من اتفاقية ١٤/٩/١٩٥٢ الملغاة، والمادة ١٧ ج من اتفاقية الرياض المعقودة بتاريخ ١٦/٤/١٩٨٣، الأمر الذي يعني أن الإجرام السياسي أصبح منظماً تنظيمياً قانونياً، في معاهدات دولية، حتى في البلاد العربية التي لم تتبن في تشريعها الداخلي هذا النوع من الإجرام، على أن تقرر كل دولة بحسب رأيها، فيما إذا كانت الجريمة سياسية أم لا.

ويتصف قانون العقوبات السوري بتعريفه الإجرام السياسي وتحديد أركانه، والنص على التسامح في معاقبته. ومن ميزات هذا القانون، أنه جمع النظريتين السائدتين في الفقه وهما النظرية الشخصية التي تنظر إلى الدافع، والنظرية الموضوعية التي تنظر إلى الحق المعتدى عليه، وعلى هذا الأساس، تقسم الجرائم السياسية إلى ثلاث طوائف، هي الآتية:

الجرائم السياسية المحضة: وهي جرائم تهدف

الموضوعات ذات الصلة:

الإجرام (علم).

■ ابن الجرم

(١٢٧٢-٧٢٣هـ / ١٢٧٣-١٣٢٣م)

أبو عبد الله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي، فقيه ونحوي مغربي من صنهاجة، ويعرف بابن الجرم، وأجرؤم كلمة أمازيغية معناها الفقير والصوفي، وكان جده داود أول من عُرف بهذا اللقب.

وفي مكة عاش زمنًا وألّف مقدمته الأجرؤمية، وعندما عاد إلى فاس لازم تعليم النحو والقرآن في جامع الحي الأندلسي إلى أن مات.

اشتهر ابن الجرم بالتقوى والصلاح ووصفه

ولد ابن الجرم بفاس، ودرس فيها، وقصد مكة حاجاً مروراً بالقاهرة حيث لبث مدة ودرس على النحو الأندلسي أبي حيان محمد بن يوسف الغرناطي [ر] المتوفى بالقاهرة عام ٧٤٥هـ / ١٣٤٥م، وحظي بإجازته.





17 MAYIS 1993

Le présent recueil d'études, rédigées à la mémoire d'É. Lévi-Provençal et en hommage à son œuvre, paraît sur l'initiative et sous le patronage d'un Comité d'universitaires parisiens et madrilènes, composé comme suit :

- R. BRUNSCHVIG, professeur à la Sorbonne ;  
G.S. COLIN, professeur à l'École des Langues Orientales Vivantes ;  
M. COLOMBE, professeur à l'École des Langues Orientales Vivantes ;  
S. Exc. DON EMILIO GARCÍA GÓMEZ, ambassadeur d'Espagne, membre de l'Académie espagnole et de l'Académie d'Histoire de Madrid ;  
Ch. A. JULIEN, professeur à la Sorbonne ;  
feu E. LAMBERT, membre de l'Institut, professeur à la Sorbonne ;  
H. MASSÉ, membre de l'Institut, administrateur honoraire de l'École des Langues Orientales Vivantes ;  
Ch. PELLAT, professeur à la Sorbonne ;  
feu L. TORRES-BALBÁS, membre de l'Académie d'Histoire de Madrid ;  
G. WIET, membre de l'Institut, professeur honoraire au Collège de France.  
Secrétaire générale du Comité :  
Madame N. TOMICHE, agrégée de l'Université, docteur ès-lettres.

# ÉTUDES D'ORIENTALISME

DÉDIÉES  
A LA MÉMOIRE

## DE LÉVI-PROVENÇAL

TOME I

Ouvrage publié avec le concours du Centre National  
de la Recherche Scientifique

PARIS  
G.-P. MAISONNEUVE ET LAROSE  
MCMLXII

E. TERÉS

Por último, entre los literatos que se interesaron por su poesía, los historiadores recuerdan los siguientes : al-Aḥṭal ibn Wahb<sup>74</sup> que aprendió el *diwān* completo de labios del propio autor, y él a su vez lo transmitió a Ibn Badrūn, el amigo y compañero del nieto del poeta ; y 'Ufayr ibn Mas'ūd de Morón (m. 317 = 929) que fué discípulo de al-Ḥuṣānī y gran conocedor de las letras árabes<sup>75</sup>. De este último se refiere que llegó a conocer muy bien la poesía de Ibn Nāṣih, pues hacía frecuentes viajes a Algeciras para recogerla de los mismos descendientes del autor. Pero, — advierte Ibn Ḥayyān —, aún había alguien que la conocía mejor que él, y ese alguien era el propio soberano de Córdoba, el emir 'Abd Allāh, que refería anécdotas de 'Abbās que no eran conocidas ni siquiera por la familia del poeta, y sabía distinguir los versos que Ibn Nāṣih había compuesto en España y los que había compuesto en Oriente<sup>76</sup>. Este último detalle quizá sea indicio de que Ibn Nāṣih, a pesar de su formación « clásica », pudo producir poemas según la factura de los « modernos », con lo cual sería uno de los primeros que siguieron ese nuevo camino entre los poetas de la España musulmana. La parte inédita del *Muqtabis* que Ibn Ḥayyān dedica a historiar los emiratos de al-Ḥakam I y 'Abd al-Raḥmān II, parece que contiene unos versos de Ibn Nāṣih en los que éste ha introducido la palabra *māhūr* (= « taberna »)<sup>77</sup> ; se tratará, sin duda, aunque no los conocemos, de una poesía báquica que nuestro poeta habría compuesto siguiendo el estilo de su admirado Abū Nuwās.

E. TERÉS  
(Madrid)

### TROIS TRADUCTIONS LATINES DE LA « MUQADDIMA » D'IBN ĀĠURRŪM

La *Muqaddima* que composa au début du XIV<sup>e</sup> siècle le grammairien marocain de Fès, Muḥammad al-Sanhāḡī, connu sous le nom d'Ibn Āġurrŭm<sup>1</sup>, jouit durant des siècles d'une immense renommée dans les pays de langue arabe, et les nombreux commentaires de ce précis grammatical attestent sa vaste diffusion tant en Occident qu'en Orient. Or à l'époque où débutèrent les études arabes en Europe, c'est-à-dire à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, il se trouva que la *Muqaddima* fut, avec la *Kāfiya* d'Ibn al-Ḥāġib<sup>2</sup>, le *Kitāb al-taṣrif* d'al-Zanġānī<sup>3</sup> et le *Kitāb al-'awāmil al-mi'a* d'al-Gurġānī<sup>4</sup>, un des premiers traités dont les arabisants disposèrent pour découvrir le système grammatical arabe.

Déjà signalée par Nicolas Clénard avant 1542, et connue sous les noms de *Giarrumia*, *Gjarumia*, *Agrumia*, la *Muqaddima* fut, de 1592 à 1631, quatre fois éditée et trois fois traduite en latin par les soins des premiers arabisants.

C'est à Rome, en 1592, que la *Muqaddima* fut publiée pour la première fois en Europe<sup>5</sup>. Cette édition est fort défectueuse et Erpenius écrit à son sujet : « Excusus aliquando hic libellus Romae fuit, ... elegantissimo caractere ; sed admodum mendose, omissis passim et corruptis, non vocibus tantum, sed et integris sententiis ».

En 1610, le médecin Pierre Kirsten publia à Breslau la seconde édition de la *Muqaddima* et la traduisit en latin pour la première fois<sup>6</sup>. Par

1. Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn Dā'ūd, né en 672/1273-74 et mort à Fès en 723/1323 ; sur ce grammairien, cf. al-Suyūṭī, *Buġya*, 102 ; GAL, II, 308-10 ; Suppl., II, 332-35 ; E.I., II, 380-82, art. *Ibn Āġurrŭm* de Moh. ben Cheneb.

2. *Grammatica arabica dicta Caphia*, auctore filio Alhagiabi, Rome 1592.

3. *Liber Tasriphi*, éd. Jean-Baptiste RAIMOND, Rome 1610.

4. *Libellus centum regentium*, éd. Thomas ERPENIUS, Leiden 1617.

5. *Grammatica arabica in compendium redacta, quae vocatur Giarrumia*, Rome 1592.

6. *Grammatices arabicae, Liber tertius*, Breslau 1610.

74. Ibn al-Abbār, *Takmilā*, ed. Ben Cheneb, n° 559.

75. Zubaydī, *Ṭabaqāt*, pp. 277, 284, 298-9 ; Ibn al-Farāġī, *Ta'riḥ*, n° 1006.

76. Cf. Ibn Ḥayyān, *Muqtabis*, ed. M.M. Antuña, pp. 36, 49.

77. Así parece darlo a entender, en una alusión incidental, LÉVI-PROVENÇAL, *Historia*, trad. esp., V, p. 290, nota 119.

## المحتويات

الصفحة  
تقديم ..... 7-5

### تمهيد

1. كيف حفظ القرآن في عهد الوحي والتنزيل ..... 12-9
2. نشأة مدارس القراءات ..... 14-12
3. تطور مدارس القراءات ..... 15-14
4. منهج هذا الكتاب ..... 18-15
5. ضوابط علم القراءات ..... 41-18
6. الأحرف السبعة ..... 56-41

### الباب الأول : عصر الأئمة والرواة

- الفصل الأول : القراء السبعة ..... 66-59
- الفصل الثاني : لمحة عن قراءات البدور السبعة ..... 79-67
- الفصل الثالث : مفردات القراء في فرش الحروف ..... 101-81
- الفصل الرابع : السبعة الآخرون : الثلاثة أو الأربعة ..... 117-103

### الباب الثاني : عصر التدوين

- الفصل الأول : ابن مجاهد وكتاب السبعة ..... 139-121
- الفصل الثاني : ابن مهران والقراء العشرة ..... 153-143
- الفصل الثالث : ابن غلبون ..... 174-155
- الفصل الرابع : أبو معشر الطبري ..... 184-175

- احمرار الشيخ زين العابدين بن اجمد، في توشيح درر ابن بري، مخطوط  
وعندي منه صورة.

- نظم العلامة سيد بن اخليل لغيث النفع، مخطوط وعندي منه صورة.

- مجموع من أعمال الشيخ عبد الودود بن حميه في القراءات والرسم

- مجموع رسائل في الجيم للشيخ أحمد بن حبيب اللمطي ومجموعة من  
العلماء الشناقطة.

- مجموع رسائل حول الضاد : من مجموعة من العلماء الشناقطة.

Muhammed el-Muhtaar Veled Abbach, Tarihu'l-Ki-  
raat fi'l-Masrik ve'l-Ma'grib, Rabat 1422/2001.  
DN.131348

